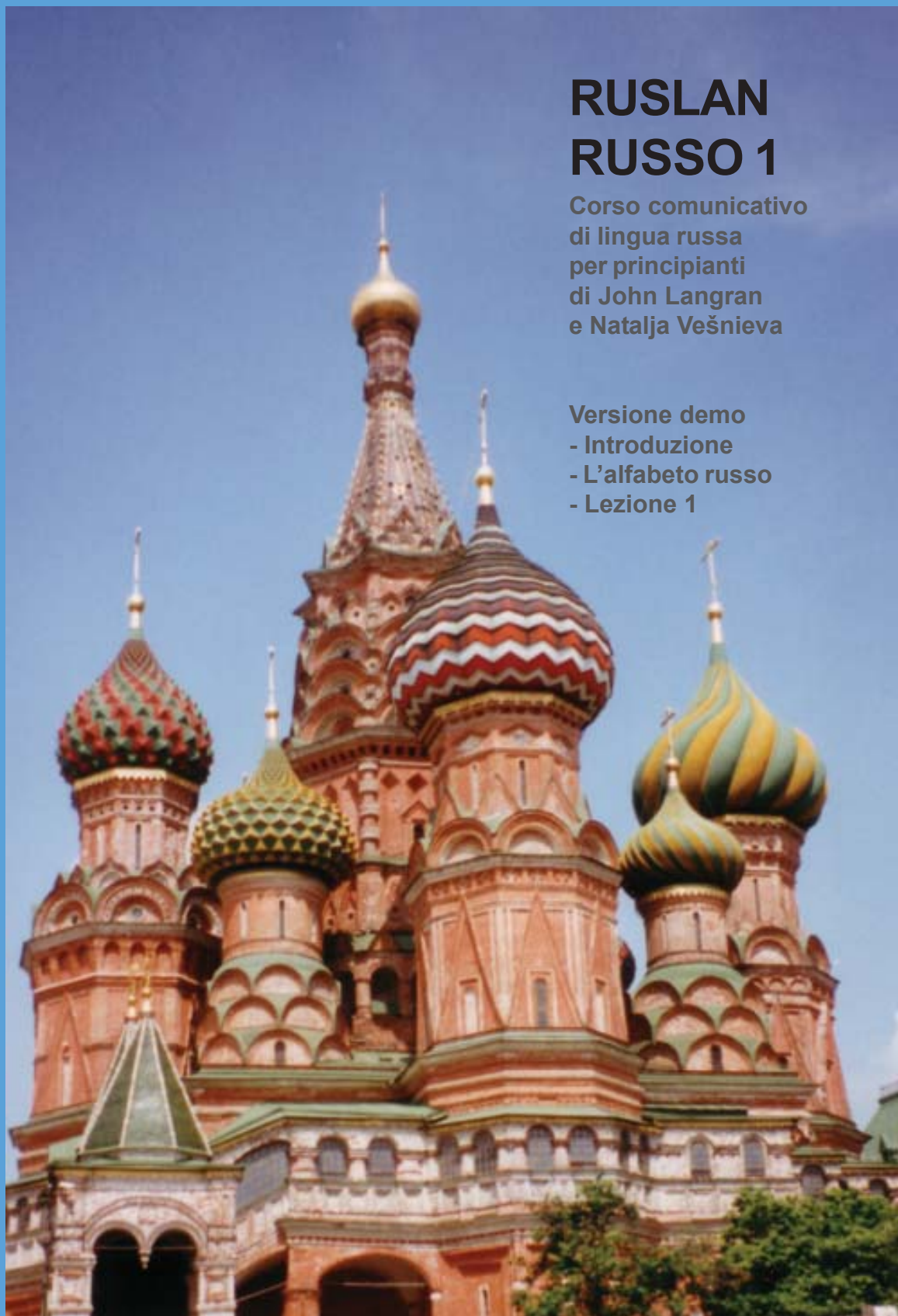


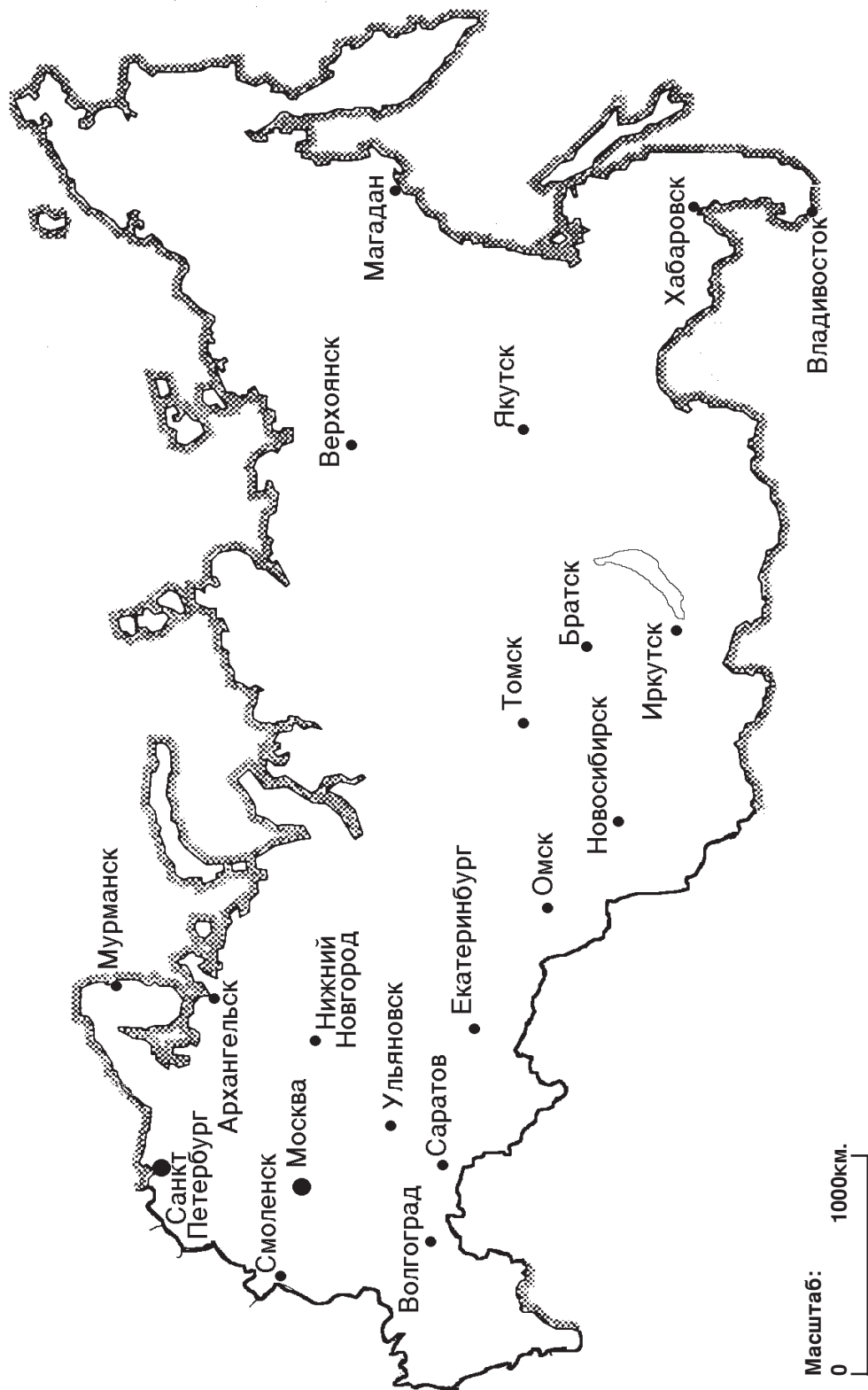
# RUSLAN RUSSO 1

Corso comunicativo  
di lingua russa  
per principianti  
di John Langran  
e Natalja Vešnieva

Versione demo  
- Introduzione  
- L'alfabeto russo  
- Lezione 1



КАРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
CARTA DELLA FEDERAZIONE RUSSA



# **RUSLAN RUSSO 1**

Corso comunicativo di lingua russa

John Langran e Natalja Vešnieva

Prima edizione italiana

Tradotto e adattato in italiano da Dario Magnati



Ruslan Limited  
[www.ruslan.co.uk](http://www.ruslan.co.uk)

Edizioni inglesi 1995, 1997, 2001, 2008  
Prima edizione italiana 2010  
© Ruslan  
I diritti per le illustrazioni agli inizi di ogni lezione  
appartengono ad Anna Lauchlan.

**Ruslan 1 Manuale (prima edizione)**  
**Ruslan 1 Manuale con CD**

**ISBN 978-1-899785-76-6**  
**ISBN 978-1-899785-77-3**

La prima lezione di questo manuale può essere riprodotta. Ad eccezione di questa, nessun'altra parte di questo manuale può essere copiato, trasmesso o trascritto in qualsiasi forma o modo senza l'autorizzazione scritta dell'autore e detentore dei diritti.

**Materiale supplementare**

Ruslan 1 libro degli esercizi  
Ruslan Russian 1 Cdrom (in inglese)  
Libro dell'insegnante (in inglese) e testi.

ISBN 978-1-899785-78-0  
ISBN 978-1-899785-08-7  
free on the Ruslan website

**Ruslan Limited - [www.ruslan.co.uk](http://www.ruslan.co.uk)**

## INTRODUZIONE

**"Ruslan Russo 1"** è un corso di lingua russa per principianti e si rivolge ai giovani e agli adulti. Il contesto è moderno e comunicativo, ha un approccio alla grammatica conciso e sistematico. Può essere usato in gruppo, con un insegnante, o individualmente, soprattutto se accompagnati dal libro degli esercizi, dal CD e dalla versione in Cdrom (in inglese), acquistabile al sito [www.ruslan.co.uk](http://www.ruslan.co.uk).



Prova la lezione 1 del Cdrom al sito [www.ruslan.co.uk/demos.htm](http://www.ruslan.co.uk/demos.htm)

**La parte introduttiva sull'alfabeto russo** descrive i suoni delle lettere russe e dà alcuni esempi di parole internazionali facilmente riconoscibili, in stampatello e in corsivo.

### **Le 10 lezioni contengono:**

- un'introduzione con una lista di argomenti della lezione;
- un disegno che presenta il tema della lezione;
- dialoghi che presentano nuovi vocaboli e strutture grammaticali e che seguono le avventure di Ivan, Vadim, Ljudmila, dei loro amici a Mosca e del "tipico straniero" che non capisce tutte le sfumature della vita in Russia;
- un vocabolario con i termini nuovi di ciascuna lezione;
- informazioni sulla cultura e sulla società;
- spiegazioni grammaticali;
- esercizi relativi ai contenuti della lezione: esercizi di lettura, scrittura, ascolti e altri per la produzione orale, come giochi di ruolo, attività comunicative e ludiche.

Al termine del manuale troverete alcuni testi, canzoni e poesie supplementari, la trascrizione degli ascolti e le chiavi degli esercizi, un sunto grammaticale e il lessico di Ruslan 1.

Per altri esercizi, si consiglia il libro degli esercizi di "Ruslan Russo 1",

## Ringraziamenti

Il nostro più sentito grazie alle persone che hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto: il coro Rossica di San Pietroburgo, Olga Bean, Nadežda Brjagina, Gale Carruthers, Katie Costello, Alexandra Dowds, Ulla Frid, Paul B. Gallagher, Anna Garofalo-Kurman, Stef de Groot, David Harmer, Elena Efremova, Alla Koval, Sergej Kozlov, Mikhail Kukuškin, Emma Lamm, Jonathan Madden, Tanya Nusinova, Valerij Poljakov., Heather Richards et Brian Savin.

Le fotografie impiegate sono di John Langran, delle persone citate in precedenza o tratte da fonti libere dal diritto d'autore. Le registrazioni sono state realizzate dalle persone citate nei ringraziamenti. Brian Savin e John Langran sono responsabili del lavoro di registrazione.

Si ringrazia l'associazione Italia Russia Lombardia per il suo sostegno.

Tradotto e adattato in italiano da Dario Magnati.

## Gli autori

Gli autori hanno una grande esperienza nell'insegnamento del russo ai giovani e agli adulti.



**John Langran**, direttore di Ruslan Limited, è la persona che ha concepito il metodo utilizzato in questo corso. Ha studiato russo all'università del Sussex e ha insegnato russo e francese a Birmingham, dove ha diretto il Brasshouse Centre, un centro per l'insegnamento delle lingue agli adulti. Ha viaggiato in lungo e in largo per la Russia, negli anni '90. È autore del "BBC Russian Phrase Book" (Edizione del 1995).



**Natalja Vešnieva**, autrice di gran parte dei dialoghi di Ruslan, è nata e cresciuta a Mosca. Si è formata all'Istituto di Pedagogia di Mosca. Ha insegnato russo in molte scuole e università in paesi anglofoni.




**Dario Magnati** ha tradotto e adattato Ruslan 1 per gli studenti italiani. Ha studiato russo a Milano e a Mosca. Insegna russo presso l'Associazione Italia Russia e l'Università Statale di Milano. Si occupa anche di sottotitolaggio e ha tradotto molti film classici e contemporanei del cinema russo.  
[dariomagnati@hotmail.com](mailto:dariomagnati@hotmail.com)

**INDICE****СОДЕРЖАНИЕ**

<b>Il sistema delle pronunce e degli accenti in russo</b>	<b>9</b>
<b>Cirillo e Metodio</b>	<b>9</b>
<b>L'alfabeto russo</b>	<b>10</b>
<b>Alcuni termini internazionali. La calligrafia</b>	<b>12</b>
<b>Lezione 1 - АЭРОПОРТ - L'aeroporto</b>	<b>14</b>
In russo non esistono gli articoli "il / la" o "un / una", есс. Il verbo "essere" non si usa al presente L'intonazione interrogativa Il nominativo. Il genere dei sostantivi Gli aggettivi / pronomi possessivi: мой e моё, ваш e ваша I pronomi personali: я, вы, он e она Информация: Москва	
<b>Lezione 2 - УЛИЦА - La via</b>	<b>26</b>
я знаю e вы знаете - "so / conosco" e "sa, sapete / conosce, conoscete" Le preposizioni в e на indicanti moto a luogo Gli imperativi: Скажите! - Идите! - Извините! - Читайте! да e нет - "sì" e "no". есть - "c'è". Alcuni sostantivi neutri. Il pronome оно I numeri da 0 a 10 Информация: l'Arbat. Bulat Okudžava. Фотогалерея: Москва	
<b>Lezione 3 - СЕМЬЯ - La famiglia</b>	<b>38</b>
Il genitivo singolare dei sostantivi maschili e femminili Regole ortografiche riguardanti ы e и Il genitivo con alcune preposizioni e per esprimere possesso Il genitivo dopo нет e con i numeri 2, 3, e 4 можно - "si può" - e нельзя - "non è possibile" Информация: Il sistema dei nomi russo. I membri della famiglia	
<b>Lezione 4 - ГДЕ ВЫ БЫЛИ? - Dove siete stati?</b>	<b>48</b>
L'infinito di alcuni verbi in -ать, -ить e -еть Il presente del verbo знать - "sapere / conoscere" Introduzione al passato Il prepositivo с в e на per esprimere stato in luogo L'uso di ты - "tu" I numeri da 10 a 100. I mesi dell'anno Информация: Москва e le province. Le feste ufficiali. Il nuovo anno	
<b>Lezione 5 - ГОСТИНИЦА - L'hotel</b>	<b>60</b>
Gli aggettivi brevi - открыт e закрыт La preposizione с - "da" - seguita dal genitivo Il presente del verbo говорить - "parlare" Gli aspetti del verbo Le costruzioni у меня e у вас - "ho" e "ha / avete" I giorni della settimana Информация: Gli hotel in Russia. Il ГУМ - gli antichi "grandi magazzini di stato"	

<b>Lezione 6 - РЕСТОРАН - Il ristorante</b>	<b>70</b>
I verbi: хотеть, идти. Gli imperativi: дайте, принесите	
L'accusativo singolare dei sostantivi. Alcuni sostantivi neutri	
Alcuni aggettivi al nominativo. какой - "quale"	
Информация: La cucina russa. A.S. Puškin	
<b>Lezione 7 - О СЕБЕ - A proposito di sé</b>	<b>82</b>
Le desinenze dei verbi con soggetto neutro	
La preposizione "о" col prepositivo come complemento d'argomento	
I sostantivi maschili e femminili terminanti in -ь	
I sostantivi neutri terminanti in -я	
Le costruzioni impersonali - интересно	
I numeri dopo il 100	
Информация: Il Volga	
<b>Lezione 8 - ВРЕМЯ - Il tempo</b>	<b>93</b>
Come dire che ore sono. Le ore intere	
Il nominativo e l'accusativo dei sostantivi e degli aggettivi al plurale	
Il genitivo dei sostantivi maschili al plurale	
нужен - "necessario". La forma breve degli aggettivi al plurale	
Il verbo irregolare мочь - "potere"	
Информация: Il telefono in Russia. I fusi orari	
<b>Lezione 9 - ТЕАТР - Il teatro</b>	<b>104</b>
Il presente dei verbi riflessivi	
Il dativo singolare dei sostantivi	
I verbi любить - "amare", е нравиться - "piacere"	
Il verbo играть сon в e l'accusativo - "giocare"	
L'uso di раз - "una volta"	
Информация: Sneguročka	
<b>Lezione 10 - ДОМ - La casa</b>	<b>114</b>
Lo strumentale singolare dei sostantivi	
Regole ortografiche riguardanti la lettera "о" non accentata	
L'accusativo dopo спасибо - "grazie per..."	
Il genitivo plurale dei sostantivi femminili e dei sostantivi in -ь, ж, -ч, -ш, -щ	
Il verbo играть сon на e il prepositivo - "suonare"	
Il verbo спать - "dormire", петь - "cantare" e пить - "bere"	
Alcuni sostantivi maschili con il prepositivo in -у	
La declinazione dei pronomi personali. "Buona notte!" - Спокойной ночи!	
Информация: Gli alloggi in Russia	
<b>Тексты, песни и стихи - Testi, canzoni e poesie</b>	<b>126</b>
<b>Due canzoni della tradizione</b>	<b>140</b>
<b>Chiavi degli esercizi</b>	<b>142</b>
<b>Trascrizioni degli ascolti</b>	<b>145</b>
<b>Sunto grammaticale</b>	<b>148</b>
<b>Dizionario russo - italiano</b>	<b>152</b>
<b>Testi. Risorse per gli insegnanti: <a href="http://www.ruslan.co.uk/teachers.htm">www.ruslan.co.uk/teachers.htm</a></b>	

<sup>7</sup> indica che il dialogo è registrato sul CD audio. Il numero si riferisce alla traccia.

 www indica che la registrazione è disponibile gratuitamente al sito: [www.ruslan.co.uk/ruslan1.htm](http://www.ruslan.co.uk/ruslan1.htm)



## IL SISTEMA DELLE PRONUNCE E DEGLI ACCENTI IN RUSSO

La pronuncia delle lettere russe non costituisce un grosso problema perché, come l'italiano, il russo ha un sistema di corrispondenze tra grafia e pronuncia.

L'accento delle parole è più complesso, in quanto mobile, e dovrà essere ricordato. Come per l'italiano, le vocali accentate vengono pronunciate in modo più marcato.

In questo manuale, le vocali accentate vengono indicate da un accento acuto. Ad esempio, nella parola che significa "vino" - **вино́** (pron: vinò), l'accento cade sull'ultima vocale, la quale viene pronunciata in modo marcato.

Noterete gli effetti dell'accentazione in parole come **хорошо́** - "bene" - nella quale la prima e la seconda "о", non accentate, vengono ridotte e pronunciate diversamente.

Per ottenere una pronuncia corretta, ascoltate i dialoghi sul CD o sul Cdrom e ripetete le parole e le espressioni cercando di imitarne la pronuncia.

## CIRILLO E METODIO

### Le origini dell'alfabeto russo

Sono due greci, Cirillo e Metodio, oggi santi, a cui si attribuisce l'invenzione dell'alfabeto russo. Nell'863 essi intrapresero una missione per convertire le tribù slave al cristianesimo. Fu allora che tradussero le Sacre Scritture in slavo, inventando a tal fine un alfabeto slavo sulla base delle lettere greche.



Poiché l'alfabeto greco non riusciva a coprire tutti i suoni dello slavo, Cirillo e Metodio impiegarono le loro conoscenze di altre lingue per inventare dei simboli adatti a tale scopo. L'alfabeto creato da loro venne modificato sotto Pietro il Grande e i caratteri che non erano più usati nel russo dell'epoca vennero soppressi.

In epoca sovietica, l'alfabeto cirillico veniva impiegato in tutte le repubbliche come alfabeto di tutte le lingue ufficiali, ad eccezione del georgiano, dell'armeno, del lituano e dell'estone. Ai caratteri tradizionali ne vennero aggiunti altri per i suoni che non esistevano in russo.

Oltre che in molte ex-repubbliche sovietiche, l'alfabeto cirillico viene usato anche in Bulgaria e in Serbia.

### Abbreviazioni:

acc.	accusativo	imp.	imperfettivo	nom.	nominativo
agg.	aggettivo	str.	strumentale	perf.	perfettivo
dat.	dativo	pr.	prepositivo	pl.	plurale
f.	femminile	m.	maschile	и т.д.	ecc.
gen.	genitivo	n.	neutro		

## L'ALFABETO RUSSO

L'alfabeto russo si compone di 33 lettere: 21 consonanti, 10 vocali e 2 segni fonetici



Sei lettere sono presenti anche in italiano e hanno un suono simile:

а е м т о к

Ad esempio, nelle parole seguenti:

а́том тэ́ма ма́ма коме́та кака́о такт

Sei lettere sono presenti anche nell'italiano, ma si pronunciano in modo diverso:

в н р с у х

Ad esempio, nelle parole seguenti:

торт ка́сса анана́с хор со́ус самова́р

Le altre lettere non assomigliano graficamente ad alcuna lettera italiana:



б г д ё ж з и й л п  
ф ц ч ш щ ы э ю я

Ad esempio, nelle parole seguenti:

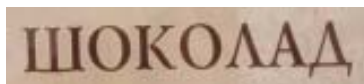
бана́н	марга́рин	ви́за	ра́дио	репо́ртёр
жу́рналист	зе́бра	кино́	ма́й	сала́т
су́п	телефо́н	це́мент	че́мпико́н	шокола́д
борщ	Крым	эффе́кт	ю́рист	а́рмия

I due segni grafici (il segno molle ь e il segno duro ъ), non sono dei suoni propriamente detti:

карто́фель о́бъект



vino  
benzina  
cioccolato  
Piazza rossa



## Le lettere e la loro pronuncia

А а	A come in "papà"	Ц ц	Z sorda come in "piazza"
Б б	B come in "barba"	Ч ч	C come in "cena"
В в	V come in "vita"	Ш ш	SC come in "scena"
Г г	G come in "gara"	Щ щ	SC palatalizzata come in "sciame"
Д д	D come in "dama"	Ъ ъ	Segno duro
Е е	JE come in "ieri"	Ы ы	Come una "i" pronunciata con la lingua tirata indietro
Ё ё	JO come in "piove"	Ь ь	Segno molle
Ж ж	Si pronuncia come la J francese (di "jour")	Э э	E come "eremo"
З з	S sonora come in "rosa"	Ю ю	JU come in "chiuso"
И и	I come "indice"	Я я	JA come in "fiaba"
Й й	I breve come in "sei"		
К к	C come in "casa"		
Л л	L come in "luogo"		
М м	M come in "mano"		
Н н	N come in "naso"		
О о	O come in "ora", non accentata si pronuncia "A"		
П п	P come in "papà"		
Р р	R come in "rosso"		
С с	S sorda come in "sole"		
Т т	T come in "tavolo"		
У у	U come in "ugola"		
Ф ф	F come in "fatto"		
Х х	H aspirata (come nel toscano "casa")		

Per una pronuncia corretta, consigliamo di ascoltare il CD o il Cdrom.

## L'ALFABETO. CALLIGRAFIA

Lettere	Esempio	Corsivo	Traduzione
Ⓜ <sub>4</sub> А а	áтом	<i>А а атом</i>	atomo
Б б	багáж	<i>Б б багаж</i>	bagaglio
В в	винó	<i>В в вино</i>	vino
Г г	грамм	<i>Г г грамм</i>	grammo
Д д	дóктор	<i>Д д доктор</i>	dottore
Е е	éвро	<i>Е е евро</i>	euro
Ё ё	ёлка	<i>Ё ё ёлка</i>	abete
Ж ж	журна́л	<i>Ж ж журнал</i>	rivista
З з	зоопáрк	<i>З з зоопарк</i>	zoo
И и	идéя	<i>И и идея</i>	idea
Й й	йóгурт	<i>Й й йогурт</i>	iogurt
К к	крíзис	<i>К к кризис</i>	crisi
Л л	ла́мпа	<i>Л л лампа</i>	lampada
М м	меню́	<i>М м меню</i>	menù
Н н	ноль	<i>Н н ноль</i>	zero
О о	óпера	<i>О о опера</i>	opera
П п	проблéма	<i>П п проблема</i>	problema
Р р	рубль	<i>Р р рубль</i>	rublo
С с	спорт	<i>С с спорт</i>	sport

Т т	такси́	<i>Т т такси</i>	taxi
У у	у́лица	<i>У у улица</i>	via
Ф ф	футбо́л	<i>Ф ф футбол</i>	calcio
Х х	хокке́й	<i>Х х хоккей</i>	hockey sul ghiaccio
Ц ц	ца́рь	<i>Ц ц царь</i>	zar
Ч ч	ча́й	<i>Ч ч чай</i>	tè
Ш ш	шокола́д	<i>Ш ш шоколад</i>	cioccolato
Щ щ	щи́	<i>Щ щ щи</i>	zuppa di cavoli
Ъ ъ	объё́кт	<i>ъ объект</i>	oggetto
Ы ы	му́зыка	<i>ы музыка</i>	musica
Ь ь	контро́ль	<i>ь контроль</i>	controllo
Э э	экспе́рт	<i>Э э эксперт</i>	esperto
Ю ю	ю́мор	<i>Ю ю юмор</i>	umorismo
Я я	я́блоко	<i>Я я яблоко</i>	mela

La lettera **ы** e i segni **ь** e **ъ** non sono mai usati a inizio parola.

L'accento delle parole non viene segnato graficamente nei testi autentici.

Esistono due modi di scrivere la lettera **т** in corsivo - *т/Т*

Alcune lettere che nel corsivo italiano sono alte, ad esempio "l" o "k", in russo sono basse: *к л*

Nel corsivo delle lettere *л м я* il ricciolo all'inizio della lettera è ben definito e separato da quella precedente.

Per fare esercizio sull'alfabeto, rimandiamo al libro degli esercizi Ruslan 1

Ivan e Ljudmila si conoscono sull'aereo per Mosca e arrivano all'aeroporto di Šeremetevo. Incontrerai una serie di parole inerenti il viaggio e l'arrivo all'aeroporto, oltre ad alcune domande e risposte base della lingua russa.

Nella parte **Граммати́ка** imparerai:

- che in russo non esistono gli articoli;
- che il verbo al presente non è usato;
- l'intonazione delle interrogative;
- il nominativo;
- il genere dei sostantivi;
- i pronomi **я** - "io", **вы** - "Lei", **он** - "lui", **она́** - "lei"
- gli aggettivi e i pronomi possessivi:  
**мой / моя́** - "mio/mia" e "il mio/la mia",  
**ваш / ва́ша** - "suo/sua" e "il suo/la sua" (di cortesia)

La parte **Информация́** tratta della città di Mosca.

Alla fine della lezione sarai capace di:

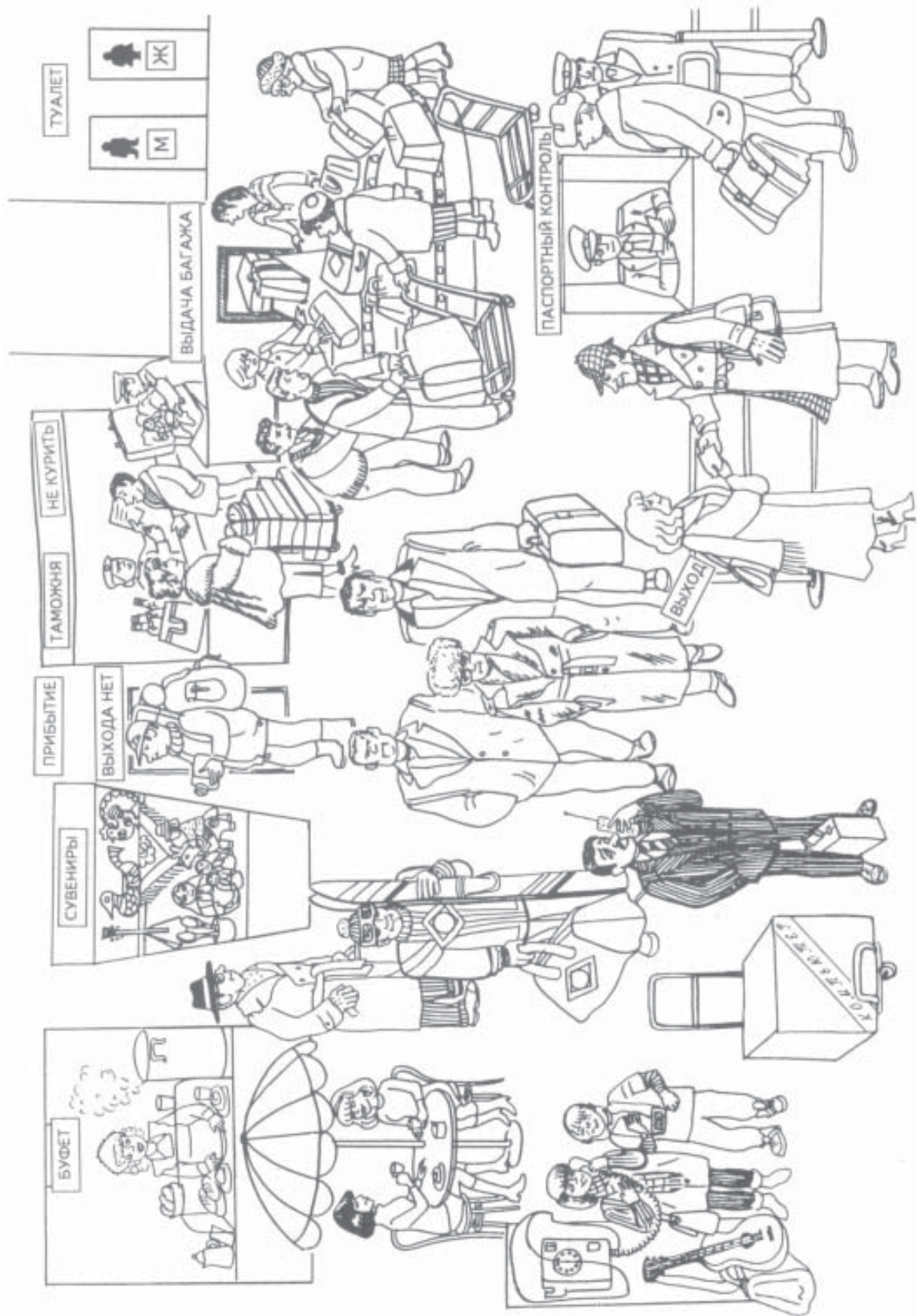
- fare domande semplici e rispondere;
- leggere i cartelli in un aeroporto russo e riconoscere i nomi dei luoghi e delle città;
- scrivere il tuo nome in russo.

A pagina 126 troverai un testo supplementare sulle avventure di Igor a San Pietroburgo e una canzone per i principianti, "**До свидания!**" - "Arrivederci".

Il manuale degli esercizi a casa di Ruslan 1 contiene 19 esercizi supplementari relativi a questa lezione, oltre a 3 esercizi audio. Il CD-ROM Ruslan 1 (versione inglese e francese) contiene 23 esercizi supplementari con registrazioni. La lezione 1 del CD-ROM e dell'eserciziario possono essere scaricati gratuitamente all'indirizzo:  
[www.ruslan.co.uk/demos.htm](http://www.ruslan.co.uk/demos.htm)



Dove va l'autobus?





**Ljudmila e Ivan sono in aereo**

Людмила: Здравствуйте!  
 Иван: Здравствуйте!  
 Людмила: Это Москва?  
 Иван: Да, Москва!  
 Людмила: Извините, вы турист?  
 Иван: Нет, я бизнесмен. А вы?  
 Людмила: Я туристка и журналистка.



**Ivan è al controllo passaporti**

Офицер: Ваш паспорт, пожалуйста.  
 Иван: Вот, пожалуйста.  
 Офицер: Вы турист?  
 Иван: Нет, я не турист. Я бизнесмен.  
 Офицер: Вы Иван Козлов?  
 Иван: Да, это я.  
 Офицер: Хорошо. Вот ваш паспорт.



**Ljudmila e Ivan sono al ritiro bagagli**

Иван: Это ваш чемодан?  
 Людмила: Да, мой.  
 Иван: А где мой?  
 Людмила: Вы Козлов?  
 Иван: Да, я Козлов.  
 Людмила: Это ваш чемодан?  
 Иван: Да, мой, спасибо.  
 Людмила: А сумка ваша?  
 Иван: Да, спасибо.



**Ivan passa la dogana**

Офицер: Ваш билет.  
 Иван: Билет? Где он? А, вот он. Пожалуйста.  
 Офицер: Где ваш паспорт?  
 Иван: Где мой паспорт? Вот он.  
 Офицер: А декларация?  
 Иван: Вот она. Пожалуйста.  
 Офицер: Хорошо. Вы турист?  
 Иван: Нет, я не турист. Я бизнесмен.  
 Офицер: Где ваш багаж?  
 Иван: Вот мой багаж. Чемодан и сумка.  
 Офицер: А это что?  
 Иван: Это аспирин.  
 Офицер: А это?  
 Иван: Это сувенир.  
 Офицер: Хорошо, вот ваш паспорт и ваш билет.



### Типичный иностранец

Людмила: Извините, это ваша виза?  
 Иностранец: Да, спасибо, это моя виза. А скажите, пожалуйста, это Шереметьево?  
 Людмила: Да, это Шереметьево.  
 Иностранец: Это Шереметьево-1 или Шереметьево-2?  
 Людмила: Это Шереметьево-2.

аэропорт	aeroporto	типичный	tipico
Здравствуйте!	Salve!	иностранец	straniero
это	questo, questa	виза	visto
	(vedi la parte della grammatica )	Скажите !	Dica!
Москва	Mosca	Шереметьево	Šeremetevo (aeroporto)
да	sì	один	un/uno
Извините!	(mi) Scusi!	или	o
а	e/e invece	два	due
вы	Lei		
турист	turista (m.)		
туристка	turista (f.)		
нет	no		
и	e		
я	io		
не	non		
бизнесмен	uomo d'affari		
журналистка	giornalista (f.)		
офицер	ufficiale		
ваш	suo/sua/il suo/la sua		
	(di cortesia)		
паспорт	passaporto		
пожалуйста	per favore/prego		
хорошо	bene		
вот	ecco		
спасибо	grazie		
чемодан	valigia		
мой	mio / il mio		
где	dove (stato in luogo)		
сумка	borsa		
билет	biglietto		
он	lui		
декларация	dichiarazione		
она	lei		
багаж	bagaglio		
что	che cosa		
аспирин	aspirina		
сувенир	souvenir		



типичный иностранец

#### декларация

Gli stranieri in arrivo in Russia devono dichiarare alla dogana gli oggetti di valore e la valuta in loro possesso a partire da una certa somma.

#### виза

Gli stranieri sono obbligati ad avere un visto per poter entrare in Russia.

www

**Москв́а**

Fondata nel XII secolo, Mosca, capitale della Federazione Russa, è situata nella Russia europea, sul fiume Moscova. Ha una popolazione di 10 milioni di abitanti, possiede quattro aeroporti, molte stazioni ferroviarie e una rete metropolitana famosa per la sua funzionalità e la sontuosità della sua architettura.

**Шереметьево**

Ci sono tre terminal a Šeremetevo. Šeremetevo 1 è destinato ai voli interni, mentre Šeremetevo 2 è per quelli internazionali. Il terzo terminal, Šeremetevo C, è stato inaugurato di recente ed è destinato ai voli interni, mentre Šeremetevo 1 dovrebbe essere presto trasformato per accogliere i jet privati! Non esiste un collegamento ferroviario tra l'aeroporto e il centro della città, ed è quindi necessario prendere un taxi, un autobus o, se sei abbastanza coraggioso, una delle numerose "maršrutke", dei piccoli taxi collettivi, spericolati ma veloci ed economici, un'immersione nella Russia più autentica!

Gli altri tre aeroporti di Mosca sono Domodedovo, Vnukovo e Bykovo.


**ГРАММАТИКА****Gli articoli e il verbo "essere"**


In russo non esistono gli articoli (il/lo/la, un/una/uno/, gli/le/i) e il verbo essere non viene usato al presente. Potrai quindi dire molte cose con poche parole:

Questo è un aeroporto.	Это аэропóрт.
Sono un giornalista.	Я журналист.
Questi sono i miei bagagli.	Это мой бага́ж.

**L'intonazione delle domande**

Nelle domande senza un pronome interrogativo come "Che cosa?", "Chi?", "Quando?", ecc., l'intonazione sale sulla sillaba accentuata della parola che è oggetto della domanda.

  
 Это Москв́а?

  
 Это ваш чемодáн?

È **Mosca**?

Questa è **la sua** valigia?

## Il nominativo

La gran parte dei sostantivi di questa lezione è al caso nominativo singolare (la forma che riportano i dizionari), che esprime il soggetto di una frase o un attributo del soggetto.

Я журналист. Sono giornalista.

Il pronome я è soggetto, al nominativo.

Il sostantivo журналист è attributo del soggetto, anch'esso al caso nominativo.

## Il genere dei sostantivi

In russo i sostantivi possono essere maschili, femminili o neutri. Finora abbiamo incontrato solo i primi due generi. Di regola, si può stabilire l'appartenenza di una parola a un determinato genere grazie alla sua terminazione.

Gran parte dei sostantivi maschili termina in consonante o -й :

пáспорт / бага́ж / тури́ст / трамва́й

Gran parte dei sostantivi femminili termina in -а, -я oppure -ия :

ви́за / Та́ня / декла́рация

Più avanti, imparerai anche altre terminazioni.

I sostantivi terminanti in -о o -е sono neutri, così come quelli che finiscono in -мя.

I sostantivi che finiscono in -ь possono essere maschili o femminili.

## Aggettivi e pronomi possessivi

Gli aggettivi/pronomi possessivi

мой - "mio / mia" o "il mio / la mia"

ваш - "suo / sua (di cortesia)/ vostro / vostra"

e "il suo / la sua (di cortesia) / il vostro / la vostra"

si accordano con il sostantivo a cui si riferiscono, o che sostituiscono.

### Maschile

мой пáспорт

мой бага́ж

ваш чемодáн

- Это ва́ша сýмка?

- Моя́.

### Femminile

моя́ ви́за

моя́ сýмка

ва́ша декла́рация

- Questa è la sua borsa?

- Sì, è la mia.

## он / она́

он e она́ sono pronomi e significano "lui" (ed "esso"), "lei"

он si usa per riferirsi ai sostantivi maschili:

- Где ваш пáспорт?

- Вот он!

- Где Ива́н? - Вот он!

она́ si usa per riferirsi ai sostantivi femminili:

- Где ва́ша декла́рация? - Вот она́!

- Где Ни́на? - Вот она́!

## La forma di cortesia in russo

Ivan e Ljudmila si danno del "voi" (вы), che è l'unica forma di cortesia in russo.

Più avanti imparerai anche la forma amicale "tu" (ты).

## Здра́вствуйте! Salve!

Usate la parola Здра́вствуйте! per salutare una persona a cui daresti del вы, "Lei". Dite Здра́вствуй! se si tratta di una persona a cui daresti del ты. Per gli amici, usate Приве́т!, che equivale al nostro "Ciao!".



**1. Scrivi la forma corretta**

- |    |                           |            |
|----|---------------------------|------------|
| а. | Где _____ журнал?         | ваш / ваша |
| б. | Это _____ виза.           | мой / мой  |
| в. | Вот _____ билет.          | ваш / ваша |
| г. | Где багаж? Вот _____.     | он / она   |
| д. | Где моя сумка? Вот _____. | он / она   |
| е. | Где Людмила? Вот _____.   | он / она   |
| ж. | Где Борис? Вот _____.     | он / она   |

**2. Scegli la risposta giusta**

- а. Это ваш багаж?  
 б. Где ваша виза?  
 в. Вы турист?  
 г. Вот ваш журнал.  
 д. Это Лондон?  
 е. Спасибо.  
 ж. Где ваш багаж?  
 з. Это наркотик?

Вот он. Да, мой. Нет, это аспири́н. Пожалуйста. Вот она́. Нет, я бизнесме́н. Спасибо Нет, это Москва́.
---

**3. Hai perso il passaporto. Che cosa dici?**

Это ваш паспорт?  
 Где мой паспорт?  
 Вот мой паспорт.  
 Хорошо́.

**Qualcuno l'ha trovato. Che cosa ti dice?**

Это мой паспорт.  
 Где ваш паспорт?  
 Вот ваш паспорт.  
 Спасибо.

**Lo / la ringrazi:**

Хорошо́.  
 Пожалуйста.  
 Извини́те.  
 Спасибо.

**E lui / lei risponde:**

Хорошо́.  
 Пожалуйста.  
 Извини́те.  
 Спасибо.

1

## 1. Le indicazioni all'aeroporto. Leggi e associa

ВЫДАЧА БАГАЖА	ТРАНЗИТ
№ РЕЙСА	КРАСНЫЙ КОРИДОР
НЕ КУРИТЬ	ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ
РЕГИСТРАЦИЯ	ТУАЛЕТ
СУВЕНИРЫ	ВЫХОД
ПАРФЮМЕРИЯ	ВЫХОДА НЕТ



Souvenir - Transiti - Check in - Ritiro bagagli - Profumeria  
 Corridoio rosso (Beni da dichiarare) - Vietato fumare - Vietato uscire  
 Toilette - Controllo passaporti - Uscita - Numero volo

## 2. Cosa potrebbe interessare un ufficiale della dogana?

билёт	пáспорт	вóдка
икóна	сувенир	наркóтик
вiски	дóллары	журнал "Эспрессо"
декларация	фотоаппарат	газета "Таймс"

## 3. Di che valuta si tratta?

Дóллар - Фúнт - Рубль - Евро  
 Японская иена - Китайский юань  
 Индийская рупия



## 4. Riconosci le marche delle macchine? Trova tre macchine russe

Форд - Ренó - Мерседес - Лада - Фиат - Ягуар - Москвич  
 БМВ - Вóльво - Ситроен - Вóлга - Кадиллак - Тойота

## 5. Gli aeroporti di Mosca. Leggi e rispondi:

Da quale aeroporto parti se vai in Europa e in occidente?  
 Che aeroporto usi per andare in Siberia?

**Шереметьево-1:**

Петербург, Мурманск, Таллинн,  
 Рига

**Шереметьево-2:**

Лондон, Нью-Йорк, Берлин,  
 Амстердам

**Внуково:**

Волгоград, Киев, Минск

**Домодедово:**

Новосибирск, Хабаровск, Иркутск,  
 Лондон, Париж

**Быково:**

Воронеж, Владикавказ, Саранск



Ecco una lista passeggeri del volo Bari - Mosca

- a. Trova i tre passeggeri italiani.
- б. Aggiungi il tuo nome e quello dei tuoi compagni di corso in corsivo

1. *Андреев Павел Борисович*
2. *Витторио Камината*
3. *Иванов Борис Владимирович*
4. *Иванова Татьяна Николаевна*
5. *Козлов Иван Николаевич*
6. *Мальцева Юлия Павловна*
7. *Минский Вадим Степанович*
8. *Карло дэ Кастанета*
9. *Суханов Александр Львович*
10. *Тихонова Людмила Николаевна*
11. *Роберта Вага*
12. *Мишкин Михаил Андреевич*
13. *Щукина Зоя Борисовна*

**СЛУШАЙТЕ!**

**ASCOLTATE!**

**УРОК 1**

Ljudmila è alla dogana. Ascolta il dialogo sul CD e rispondi alle domande

1. Quali sono i tre oggetti che l'ufficiale chiede di mostrare?
2. Perché Ljudmila è andata in Inghilterra?
3. Che città ha visitato?
4. Ha dei souvenir?
5. Che altri oggetti ha?



11

**ГОВОРИТЕ!**

**PARLATE!**

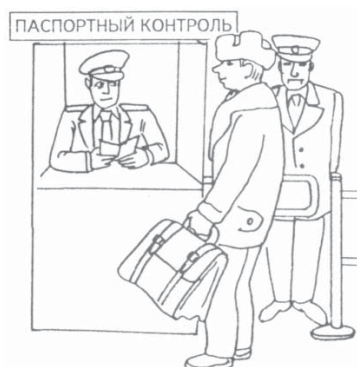
1. Poni delle domande ai tuoi compagni sul disegno a pagina 15:

- Это турист? - Да.  
Это сувенир? - Нет, это телефон.  
Где чемодан? - Вот чемодан.  
Где паспорт? - Вот он!  
Где сумка? - Вот она!

2. **Gioco di ruolo:**

Ti trovi all'aeroporto.  
Uno studente interpreta l'ufficiale,  
l'altro fa la parte del viaggiatore.

Il viaggiatore potrà essere un/a turista,  
un/a giornalista, un uomo d'affari, ecc.



**L'ufficiale**

Chiedi di vedere il passaporto.  
Chiedi la professione  
(turista, giornalista, ecc.).  
Chiedi di vedere il visto.  
Restituisci il passaporto e il visto.  
Ringrazia.

**Il viaggiatore**

Dai il passaporto.  
  
Di' che fai/chi sei.  
Dai il visto.  
  
Rispondi.

Scambiatevi i ruoli e rifate il dialogo

### 3. Attività di gruppo

Scegli una professione tra le seguenti:

журналист	giornalista
музыкант	musicista
инженёр	ingegnere

Gira per la classe e cerca le persone che fanno il tuo stesso mestiere. Segui il modello:

- Извините, пожалуйста, вы музыкант?
- Да, я музыкант.
- И я музыкант.
- Хорошо!
  
- Извините, вы музыкант?
- Нет, я журналист.

Usa solo il maschile. Sarebbe strano usare il nome журналистка in questa situazione. Per инженер e музыкант non esistono i corrispettivi femminili.

### 4. он / она

Raccogliete oggetti e fotografie di oggetti, impiegando anche quelle a pagina 25. Usate sostantivi maschili e femminili.

билет - водка - лимонад - журнал - компьютер  
паспорт - шоколад - телефон - лампа - сумка

Fate domande come nell'esempio e indicate gli oggetti mentre rispondete.

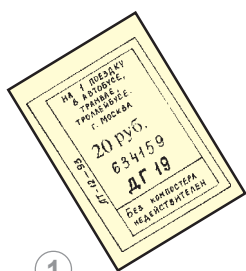
- Где журнал?
- Вот он!
- Где водка?
- Вот она!

### 5. или

Usate i disegni alla pagina 25, ponete domande e rispondete secondo il modello:

- Это билет или паспорт?
- Это паспорт.
- Что это - шоколад или журнал?
- Это журнал.





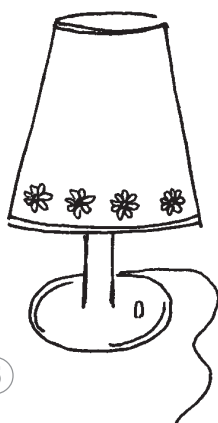
1



2



3

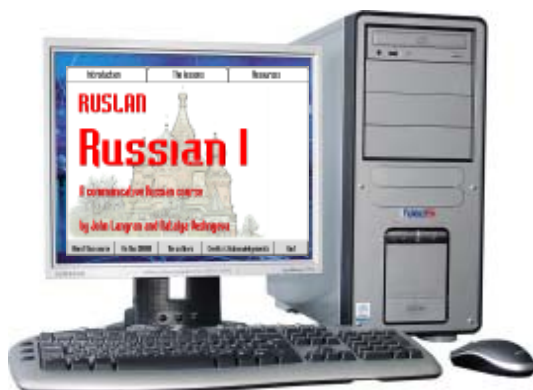


5

4



6



7

8



9



10

## CHIAVI DEGLI ESERCIZI

### УРОК 1 - УПРАЖНЕНИЯ

1. а) ваш. б) моя. в) ваш. г) он. д) она. е) она. ж) он.
2. а) Да, мой. б) Вот она. в) Нет, я бизнесмен. г) Спасибо. д) Нет, это Москва.  
е) Пожалуйста. ж) Вот он. з) Нет, это аспирин.
3. - Где мой паспорт? - Вот ваш паспорт. - Спасибо. - Пожалуйста.

### УРОК 1 - ЧИТАЙТЕ!

1. ВЫДАЧА БАГАЖА - Ritiro bagagli, ТРАНЗИТ - Transito, № РЕЙСА - Numero di volo, КРАСНЫЙ КОРИДОР - Corridoio rosso, НЕ КУРИТЬ - Vietato fumare, ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ - Controllo passaporti, РЕГИСТРАЦИЯ - Registrazione, ТУАЛЕТ - Toilette, СУВЕНИРЫ - Souvenir, ВЫХОД - Uscita, ПАРФЮМЕРИЯ - Profumeria, ВЫХОДА НЕТ - Vietato uscire.
2. паспорт, икона, наркотик, виски, доллар, декларация.
3. Dollaro, sterlina, rouble, euro, yen giapponese, yuan cinese, rupia indiana.
4. Ford, Renault, Mercedes, Lada, Fiat, Jaguar, Moskvich, BMW, Volvo, Citroen, Volga, Cadillac, Toyota. - Lada, Moskvich, Volga.
5. Šeremetev-2, Domodedovo.

### УРОК 1 - ПИШИТЕ!

Vittorio Caminada, Carlo de Castaneta, Roberto Raga.

### УРОК 1 - СЛУШАЙТЕ!

1. Passaporto, visto, dichiarazione 2. Turismo. 3. Londra, Cambridge, Birmingham, Manchester, Windsor, Liverpool. 4. Sì. 5. Vestiti, souvenir, macchina fotografica.

## TRASCRIZIONE DEGLI ESERCIZI “СЛУШАЙТЕ!”

Di seguito riportiamo i dialoghi degli esercizi “СЛУШАЙТЕ!”, da fare dopo gli esercizi della lezione. In questi dialoghi incontrerete alcune costruzioni grammaticali che non vengono affrontati nella lezione, e molte parole nuove che troverete nel glossario (pag. 152).

### 1. АЭРОПОРТ

- Тамóженник: Ваш пáспорт, пожáлуйста.  
Людмíла: Вот, пожáлуйста.  
Тамóженник: А где вáши вíза и декларáция?  
Людмíла: Вот.  
Тамóженник: Так. Хорошó. Вы приéхали из Англии?  
Людмíла: Да.  
Тамóженник: С какóй цéлью вы éздили в Англию?  
Людмíла: Туризм.  
Тамóженник: Какíе городá вы посетíли?  
Людмíла: Лóндон, конéчно. Я там жилá. Крóме éтого: Кéмбридж, Бírмингем, Манчéстер, Вíндзор, Ливерпúль.  
Тамóженник: Что у вас в багажé?  
Людмíла: Одéжда, сувениры, фотоаппарáт.  
Тамóженник: Вот ваш пáспорт. Проходíте.



11